

**Совет Безопасности**

Distr.: General
3 October 2011
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 30 сентября 2011 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо от 26 сентября 2011 года, которое я получил от Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Халиды Рашид Хан (см. приложение).

В этом письме Председатель просит разрешить судье Бахтияру Тузмухамедову работать в режиме неполного времени в Международном уголовном трибунале по Руанде и одновременно заниматься другой судейской деятельностью с 28 сентября 2011 года по 31 декабря 2011 года. В течение этого периода судья Тузмухамедов завершит выполнение своих обязанностей в Конституционном Суде Российской Федерации. После этого он намерен возобновить свою работу в Трибунале в режиме полного времени, с тем чтобы завершить рассмотрение дела *Нзабониманы*, судебное решение по которому будет вынесено, как ожидается, в районе марта 2012 года.

Следует отметить, что в соответствии с резолюцией 1932 (2010) Совета Безопасности срок полномочий судьи Тузмухамедова истекает 31 декабря 2011 года. Тем не менее, насколько я понимаю, Председатель Трибунала будет просить позволить судье Тузмухамедову продолжить выполнение своих обязанностей в Трибунале по истечении этого срока, до завершения рассмотрения дела *Нзабониманы*, и может просить о переводе судьи Тузмухамедова в Апелляционную камеру Трибунала.

Совету Безопасности надлежит рассмотреть эту просьбу и вынести по ней решение. Соответственно, я буду признателен Вам за доведение письма Председателя Хан до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 26 сентября 2011 года на имя Генерального секретаря

[26 сентября 2011 года]

Буду признательна Вам за доведение этого срочного вопроса до сведения членов Совета Безопасности.

Прошу Вас разрешить судье Бахтияру Тузмухамедову работать в режиме неполного времени, с тем чтобы дать ему возможность завершить выполнение своих обязанностей в Конституционном Суде Российской Федерации и после этого возобновить свою работу в Трибунале в режиме полного времени. Судья Тузмухамедов проинформировал меня о том, что он оплатит расходы на свою поездку в страну происхождения и обратно в Трибунал, а также все другие понесенные расходы.

Судья Тузмухамедов участвует в рассмотрении дел *Ндахиманы* и *Нзабониманы*, которые находятся на этапе подготовки судебного решения. Судебное решение по делу *Ндахиманы* будет вынесено согласно графику в ноябре этого года. Однако судья Босса, председательствующая на процессе по делу *Нзабониманы*, проинформировала меня о том, что, несмотря на все усилия, предпринимаемые в целях соблюдения первоначального срока вынесения судебного решения, рассмотрение этого дела задержится до марта 2012 года. Как я поняла из своего разговора с судьей Босса, эта задержка обусловлена главным образом сложным характером данного дела; тем, что четыре члена группы юристов недавно вошли в нее, а координатор подготовки судебного решения занимается также делом *Ндахиманы*; а также тем, что судьи одновременно работают над рассмотрением других дел.

Судья Тузмухамедов заверил меня в своей приверженности работе Трибунала и в полном и добросовестном выполнении своих обязанностей. Кроме того, он заверил меня в том, что такой режим работы не приведет ни к возникновению какого-либо конфликта интересов, ни к задержке вынесения судебного решения по делам *Ндахиманы* и *Нзабониманы*.

С учетом этих особых обстоятельств и важного значения своевременного завершения рассмотрения дела *Нзабониманы* я прошу Совет Безопасности разрешить судье Тузмухамедову работать в режиме неполного времени с 28 сентября 2011 года по 31 декабря 2011 года и одновременно заниматься другой судейской деятельностью в своей стране происхождения в течение этого периода.

(Подпись) Халида Рашид Хан
Председатель